

## **ПРИНЦИПЫ АУТЕНТИЧНОСТИ, КОМПЛЕКСНОГО РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ И ПЕРСОНАЛИЗАЦИИ ЗНАНИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ГРАММАТИКЕ В ВУЗЕ\***

**И. Л. Ашмарина**

*ФГАОУ ВПО «Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС», г. Москва*

*Рецензент д-р пед. наук, профессор Р. П. Мильруд*

**Ключевые слова:** английский язык; аутентичность; грамматические навыки; комплексное развитие навыков; компетентностный подход; компетенция; персонализация; социокультурный компонент; преподавание английского языка в вузах.

**Аннотация:** Рассмотрены приемы отбора языкового материала при изучении грамматики современного английского языка в вузе на примере неличных форм глагола. Выявлены основные трудности, связанные с овладением данными грамматическими конструкциями русскоязычными студентами. Отмечены недостатки существующих учебных пособий по грамматике, а также необходимость развития коммуникативных навыков в процессе изучения грамматического материала. Представлены приемы отбора аутентичных материалов по инфинитиву, герундию и причастию, исходя из данных национальных корпусов английского языка, а также приемы разработки и использования заданий на развитие комплексных навыков (integrated skills).

Грамматика была и остается одним из важнейших аспектов преподавания иностранных языков в вузах, причем на языковых специальностях она до сих пор выделяется как отдельный аспект в учебном плане. Несмотря на всю открытость современного образовательного пространства, обилие и разнообразие учебной литературы по грамматике английского языка, ряд важных грамматических тем остается недостаточно освещенным или слабо проработанным в лингводидактическом аспекте. Одной из таких областей являются неличные формы глагола в современном английском языке: инфинитив, герундий и причастие.

Неличные формы глагола широко представлены и хорошо методически проработаны в отечественных учебниках по грамматике, однако не-

---

Ашмарина Ирина Леонидовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры «Иностранные языки и коммуникативные технологии», e-mail: irina\_ashmarina@mail.ru, ФГАОУ ВПО «Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС», г. Москва.

достатком имеющихся пособий является то, что все они написаны еще до 1990-х гг. на несколько устаревшем языковом материале, главным образом, художественной прозы. Кроме того, работа над формами, конструкциями, функциями инфинитива, герундия и причастия ограничивается, в основном, рамками предложения, следовательно, дискурсивные особенности употребления тех или иных языковых форм остаются за рамками учебника и недоступны современному студенту, которому зачастую приходится сдавать международные экзамены по английскому языку для продолжения учебы за границей или трудоустройства. При этом, как известно, подавляющее число заданий таких экзаменов, как IELTS или CAE являются заданиями текстового формата. Как отмечает Е. Н. Соловова, новое понимание содержания языкового образования предполагает, что студенты и выпускники вузов должны не только владеть предметной информацией, но и уметь работать с текстами и создавать свои собственные, в том числе и на иностранном языке [1, с. 33, 34].

Учебники зарубежных издательств очень представительны в плане аутентичности и актуальности языкового материала, однако именно аспект неличных форм там проработан недостаточно. Русскоязычный студент, для которого категория глагольного вида в родном языке состоит из оппозиции всего двух форм – совершенного и несовершенного, неизбежно испытывает трудности с употреблением шести форм английского инфинитива, четырех форм герундия, четырех форм причастия I и одной-единственной формы причастия II. Помимо того, что в современных зарубежных грамматиках недостаточно заданий на видо-временные отличия форм вербалий, в них также нет системного описания вторично-предикативных конструкций, или комплексов, с инфинитивом, герундием или причастием. Часто герундий и причастие объединяются в один короткий раздел под названием – *ing forms*, хотя именно инфинитивные, герундиальные и причастные конструкции требуют активного овладения в том случае, если мы преподаем нашим студентам академический или научный стиль письменной речи (*academic writing*), например, для презентаций на международных научных конференциях или при описании графиков в письменной части IELTS.

Преподавателю-практику приходится в таких условиях непросто – он вынужден сочетать и комбинировать материал из разных книг, исследовать новый для него языковой материал, который не получил пока системного описания ни в отечественной, ни в зарубежной грамматической литературе. Это обусловлено тем, что на сегодняшний день кардинально поменялась ориентированность всей системы образования. Как пишет Е. Н. Соловова, такая общественная ценность как «хорошее образование на всю жизнь» уступает место концепции «образование через всю жизнь». Если раньше университеты были призваны давать знания, то сейчас целью обучения стало развитие компетенций [1, с. 10, с. 20 – 31], а это означает то, что студенты вуза независимо от того, приобретают ли они гуманитарную или техническую специальность, должны обладать и социолингвистической и социокультурной, и межкультурной, и дискурсивной компетенциями. Суть перечисленных компетенций общеизвестна и не требует пояснения [1, с. 20 – 31; 2, с. 188 – 190]. Каким образом от преподавания форм, структур и функций на занятии по грамматике перейти к развитию не только навыков, но и компетенций?

Как показывает опыт, у нас есть масса материала за пределами учебника, которые мы можем использовать, чтобы быстро собственными руками сконструировать необходимое задание для работы в аудитории, при этом используя компетентностный подход. Требования к дидактическим материалам можно выдвинуть следующие:

- 1) аутентичность;
- 2) комплексное развитие навыков;
- 3) персонализация знания;
- 4) использование социокультурного и страноведческого компонентов в материалах;
- 5) акцент на социолингвистических и дискурсивных навыках и умениях в заданиях;
- 6) учет индивидуальных когнитивных особенностей (стилей) студентов.

1. *Аутентичность* является базовым требованием не только потому, что предъявляемые задания не должны содержать ошибок в текстуальном плане. Аутентичный текст (даже в виде отдельного предложения/высказывания) – это текст, созданный коммуникантом для реальных целей общения, рассчитанный на реального читателя или слушателя; богат метафорами, аллюзиями, анафорой, подтекстом. Текст может быть и псевдоаутентичным, то есть слегка адаптированным, однако, он все равно будет приближать условия обучения к реальным, и овладение языками будет проходить с учетом реального контекста [3, с. 227; 4, с. 33]. Понимание текста, звучащего или написанного – это не просто декодирование сообщения реципиентом. Смысл текста является не суммой значений его элементов, а результатом того, что реципиент выстраивает этот смысл на основе нескольких источников знания: лингвистических (знания языка) и экстралингвистических, складывающихся из индивидуального фонда знаний реципиента и общего контекста культуры, к которой он принадлежит [4, с. 24].

Огромное количество аутентичного материала дают электронные корпуса современного английского языка. Путем подбора параметров можно бесплатно получить выборку из 50 примеров живого употребления. Так, при прохождении темы «Герундий», предложного управления с герундием и герундиальных конструкций преподаватель может легко и быстро подобрать аутентичные предложения из Британского национального корпуса British National Corpus (BNC). Применяв разные параметры ввода для глаголов *approve of* и *insist on* (*approve of / approved of / approves of / approved of his / approve of my, insisting on / insisted on our, etc.*), можно получить готовые примеры для упражнения:

- He would insist on cutting my hair himself.
- The police can insist on entering the premises.

Часть материала из выборки можно слегка адаптировать:

- Do you really expect me to believe that it's out of respect for my position that you insist on calling me Mr Vass? → *Why do you insist on calling me Mr Vass?*
- My mother insisted on my being one of his godfathers, a unique responsibility which has allowed me to offer him some tactful advice from time to time. → *My mother insisted on my being his godfather.*

В результате может получиться хорошее упражнение, в котором студентам предъявляется аутентичный языковой материал:

**Fill in the gaps using the words in brackets and the correct preposition before the gerund or gerundial construction:**

- a) He would insist \_\_\_ (cut) my hair himself.
- b) The police can insist \_\_\_ (enter) the premises.
- c) Why do you insist \_\_\_ (call) me Mr Vass?
- d) My mother insisted \_\_\_ (I/be) his godfather.

Таким образом, для того, чтобы подобрать аутентичный языковой материал и разработать несложные упражнения по неличным формам могут быть использованы корпусы современного английского языка.

В качестве источников текстовых отрывков можно порекомендовать такие популярные в Британии журналы, как *The People's Friend*, *Woman's Weekly*, *Take a Break*. Все они доступны в интернете, и в них печатаются простые рассказы, язык которых может быть понятен даже студентам с уровнем языковой подготовки Pre-Intermediate (A2). Приемы работы с такими текстами будут приведены ниже.

2. *Комплексное развитие навыков*, получившее в англоязычной лингводидактике название *integrated skills* [5, с. 206, 207; 6, с. 50]. На неязыковых специальностях грамматике, как правило, отводится какая-то часть занятия или учебного плана. Это объясняется, прежде всего, тем, что под «грамматикой» традиционно понимают структуры и формы языка, и овладение ими требует от студентов больших когнитивных усилий. Так, например, одной из труднейших конструкций является сложное дополнение (the complex object): русскоязычные учащиеся имеют тенденцию говорить: *I want that you do/did...* вместо *I want you to do*. Когнитивные затруднения студентов здесь связаны именно со сложностью языковой структуры: там, где в русском языке употребляется сложноподчиненное предложение с двумя предикациями, в английском необходимо использовать вторично-предикативную конструкцию с инфинитивом. Однако помимо того, что форму невозможно разъединить с содержанием, многие исследователи отмечают тот факт, что в ситуациях реального общения на иностранном языке нам приходится одновременно решать множество задач (multitasking): преодолевать сложности лексического и грамматического характера, улавливать особенности просодии в речи коммуниканта и оформлять свое собственное высказывание просодически верно, слушать и говорить одновременно, одновременно читать и делать записи и т.д. Поэтому, если в аудитории применяется коммуникативный подход, то приходится говорить не о развитии лексических, грамматических и т.д. навыков, не об обучении говорению, письму, аудированию и чтению, а о развитии мультинавыков или мультиумений [5, с. 206, 207; 7, с. 8 – 10].

3. *Персонализация знания*. Под *персонализацией* понимают обмен коммуникантов индивидуально значимой информацией: один из участников дает информацию о себе самом, или информацию из своего личного социокультурного фонда как ответ на предложенное учебное задание, а другой, получая эту информацию, встраивает ее в свою индивидуальную картину мира, концептуализирует ее в виде построения ментальных схем, фреймов в ходе учебной деятельности [3, с. 235; 6, с. 93; 8, с. 75 – 78; 9, с. 29]. Если использовать прием персонализации при обучении студентов грамматике, то занятие заметно оживляется. Студенты делятся опы-

том, обмениваются мнениями, материал для освоения становится более эмоционально и когнитивно доступным. Кроме того, персонализация позволяет провести индивидуально и общекультурно значимые сравнения, особенно если студенты в аудитории из разных регионов.

Проиллюстрируем, как требования *аутентичности, комплексного развития навыков и персонализации знания* могут быть удовлетворены в ходе аудиторной работы над инфинитивом. Нами был отобран отрывок из рассказа, опубликованного в журнале *The People's Friend*, упомянутом выше, однако, в виду ограниченного объема данной статьи мы приводим только начало отрывка. Задание выстраивается по схеме: (I) предварительное / подготовительное упражнение; (II) упражнение на языковой материал, подлежащий тренировке и усвоению; (III), (IV) дополнительные упражнения на закрепление навыков (pre-task – task – follow-up [10, с.11]).

**(I) Read the excerpt below. Why has it been given such a title? Ignore the gaps for now.**

***Hobby or Career?***

Becky had always loved art classes, but as her teachers had pointed out, she was far too academically gifted (1) \_\_\_\_\_ (consider) art as a career. Hazel remembered that Becky's maths teacher had seemed (2) \_\_\_\_\_ (think) that studying art was on a par with sweeping the streets!

"Making pots isn't education!" Hazel told her. "It's a craft. A hobby – like knitting".

"No, you're wrong, Mum. It's called ceramic sculpture these days and it's an art form. And I am absolutely loving the pottery classes I'm doing. I know in my heart that I've found what I want to do".

"But, sweetheart, you've got such excellent prospects if you study science. Miss Turner told me that the world is your oyster. You could walk into a good job". "Miss Turner loves science and wants everyone (3) \_\_\_\_\_ (do) her pet subject, Mum".

"But you can't let a brain like yours (4) \_\_\_\_\_ (go) to waste, Becky, it would be criminal".

"It would be criminal (5) \_\_\_\_\_ (start) doing something that I don't want to do just (6) \_\_\_\_\_ (please) my old headmistress" [11].

**(II) Now fill in the gaps using the full or the bare infinitive of the verbs in brackets. Identify the complex objects.**

**(III) Now team up with two or three of your classmates and answer the questions below.**

- What is the problem that Becky is faced with?
- If you were in Becky's place, would you take up pottery or science? Why?
- Do you think that it is criminal for a young adult to start doing something they don't want to do just to please their headmistress, teachers or parents?
- Do you know someone with the same problem as Becky's? How can it be solved (or how was it solved)?

**(IV) Finish off the sentences below so they are true for you, then compare with your partner's.**

- Back at school my teacher/headmistress made me work hard at ... because it was her pet subject.
- When I was younger my parents made me ...
- When I was at school my parents let me ..., and everyone around really envied me.
- At present my parents make me ...
- When I have my own children, I will never make them ...
- When I have my own children, I will never let them ...

Так выстраивается целый цикл заданий, в ходе которого реализуется принцип аутентичности материала, осуществляется работа над грамматическими навыками употребления инфинитива с частицей *to* и без нее, тренируются навыки употребления сложного дополнения с инфинитивом. В тексте масса устойчивых словосочетаний (collocations), делающих

речь идиоматичной и контекстно наполненной, но не затрудняющих понимание – *academically gifted, on a par with, ceramic sculpture, an art form, excellent prospects, the world is your oyster, pet subject, go to waste*. Это обеспечивает комплексное развитие лексических и грамматических навыков. Текстовый формат задания предполагает совершенствование навыков чтения связного текста, а обсуждение в задании (III) обеспечивает одновременную работу над навыками аудирования и говорения. При этом и сам предложенный текст, и вопросы для обсуждения (III), и задание (IV) апеллируют к личному опыту студентов, перед которыми совсем недавно также стояла проблема выбора профессии.

Ограниченный объем статьи не позволяет подробно описать, как различные формы глагола могут быть использованы для развития социолингвистической, дискурсивной, социокультурной, межкультурной и др. компетенций. Отметим кратко, что социокультурный и страноведческий компоненты могут быть очень широко представлен на занятиях, например, в виде текстов о Короле Артуре или Генрихе VIII и Анне Болейн, которыми изобилует Интернет, а если дать студентам ссылку на реальный сайт, или продемонстрировать аудио- или видеозапись на youtube, то это существенно повысит мотивацию. Современное оснащение аудиторий позволяет это сделать прямо на занятии. Небезынтересно для студентов было бы сравнить культуру, например, общественных объявлений в Великобритании и в России – там, где у англичан вежливый модальный глагол с инфинитивом, – у нас часто категоричный императив, ср. *‘Please be advised that train doors may close 30 seconds prior to departure’* и русскоязычный эквивалент на дверях общественного транспорта «Не прислоняться». Как показывает опыт, ряд объявлений может быть совсем не понятен студентам, так как они малознакомы с англоязычной культурой и не бывали в Великобритании. Фото объявления на английском языке, сделанное преподавателем на стажировке, или скопированное в фейсбуке и продемонстрированное на занятии, несомненно будет гораздо эффективнее, чем сухая строчка в учебнике. Любой материальный реквизит или доступные визуальные средства, несомненно, поддерживают интерес студентов [3 с. 236].

Таким образом, изменения общественной жизни страны и за ее пределами поставили перед преподавателями и студентами вузов новые образовательные задачи. Грамматика теперь не должна изучаться как набор форм и структур, которые могут быть инвентаризованы. Формы и структуры призваны передавать языковые значения, они являются частью текста, а естественный текст – это основная форма коммуникации языковых личностей. Для того чтобы эти грамматические явления стали когнитивным достоянием индивида, следует использовать в учебном процессе аутентичные, богатые контекстом материалы, разрабатывать задания, нацеленные на комплексное развитие навыков речи (*integrated skills*) и максимально использовать персонализацию как эффективный фактор овладения иностранным языком.

#### *Список литературы*

1. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: продвинутый курс : пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е. Н. Соловова. – 2-е изд. – М. : АСТ : Астрель, 2010. – 272 с.

2. Гез, Н. И. История зарубежной методики преподавания иностранных языков : учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. иностранных языков высш. пед. учеб. заведений / Н. И. Гез, Г. М. Фролова. – М. : Издательский центр «Академия», 2008. – 256 с.
3. Graves, K. Coursebooks / K. Graves // Practical English Language Teaching. – NY. : McGraw-Hill, 2003. – P. 225 – 246.
4. Helgesen, M. Listening / M. Helgesen // Practical English Language Teaching. – NY. : McGraw-Hill, 2003. – P. 23 – 46.
5. Brinton, D. Content-Based Instruction / D. Brinton // Practical English Language Teaching. – NY. : McGraw-Hill, 2003. – P. 199 – 224.
6. Spratt, M. The TKT Teaching Knowledge Test Course: Modules 1, 2, and 3 / M. Spratt, A. Pulverness, M. Williams. – Cambridge : CUP, 2011. – 256 p.
7. Hinkel, E. Integrating the Four Skills: Current and Historical Perspectives. [Электронный ресурс] // Oxford Handbook in Applied Linguistics / R. B. Kaplan (Ed.). – 2nd ed. – Oxford : Oxford University Press, 2010. – P. 110 – 126. – Режим доступа : [http://www.elihinkel.org/downloads/integrating\\_the\\_four\\_skills.pdf](http://www.elihinkel.org/downloads/integrating_the_four_skills.pdf).
8. Ашмарина, И. Л. Персонализация знания как прием обучения (на примере медиатекста) / И. Л. Ашмарина // Учитель, ученик, учебник : сб. ст. Мат. IV Всеросс. науч.-практ. конф.– М. : Изд-во КДУ, 2007. – С. 75 – 82.
9. Ашмарина, И. Л. Работа с новостями: интенсификация учебного процесса в рамках коммуникативно-когнитивного подхода к обучению английскому языку / И. Л. Ашмарина // Актуальные проблемы преподавания иностранного языка профессионального общения в области международного сотрудничества : сб. работ по мат. межвузовской науч.-практ. конф., посвященной 75-летию ВАВТ. – М. : ВАВТ, 2006. – С. 28 – 32.
10. Nunan, D. Methodology / D. Nunan // Practical English Language Teaching. – NY. : McGraw-Hill, 2003. – P. 3 – 22.
11. Swart, G. Living the Dream / G. Swart // The People's Friend Seaside, 2014

### References

1. Ashmarina I.L. (2007). *Uchitel', uchenik, uchebnik : materialy IV Vserossiiskoi nauchno-prakticheskoi konferentsii: sbornik statei* (Materials IV All-Russian scientific-practical conference: a collection of articles), Moscow: Izdatel'stvo KDU, pp. 75-82.
2. Ashmarina I.L. (2006). *Aktual'nye problemy prepodavaniya inostrannogo yazyka professional'nogo obshcheniya v oblasti mezhdunarodnogo sotrudnichestva. Sbornik rabot po materialam mezhvuzovskoi nauchno-prakticheskoi konferentsii, posvyashchennoi 75-letiyu VAVT* (A collection of papers based on inter-university scientific conference dedicated to the 75th anniversary of the ETTA), Moscow: VAVT, pp. 28-32.
3. Gez N.I., Frolova G.M. (2008). *Istoriya zarubezhnoi metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov: uchebnoe posobie dlya studentov lingvisticheskikh universitetov i fakul'tetov inostrannykh yazykov vysshikh pedagogicheskikh uchebnykh zavedenii* (The history of foreign methods of teaching foreign languages: a textbook for students of linguistic universities and faculties of foreign languages of higher educational establishments), Moscow: Izdatel'skii tsentr «Akademiya», 256 p.
4. Solovova E.N. (2010). *Metodika obucheniya inostrannym yazykam : prodvinyti kurs : posobie dlya studentov ped. vuzov i uchitelei* (Methods of teaching foreign languages: advanced course: A guide for students ped. schools and teachers), Moscow: AST: Astrel', 272 p.
5. Brinton D. (2003). *Practical English Language Teaching*, NY.: McGraw-Hill, pp. 199-224.

6. Graves K. (2003). *Practical English Language Teaching*, NY.: McGraw-Hill, pp. 225-246.
  7. Helgesen M. (2003). *Practical English Language Teaching*, NY.: McGraw-Hill, pp. 23-46.
  8. Hinkel E. (2010). *Oxford Handbook in Applied Linguistics*, available at: [http://www.elihinkel.org/downloads/integrating\\_the\\_four\\_skills.pdf](http://www.elihinkel.org/downloads/integrating_the_four_skills.pdf).
  9. Nunan D. (2003). *Practical English Language Teaching*, NY.: McGraw-Hill, pp. 3-22.
  10. Spratt M., Pulverness A., Williams M. (2011). *The TKT Teaching Knowledge Test Course: Modules 1, 2, and 3*, Cambridge: CUP, 256 p.
  11. Swart G. *The People's Friend Seaside*, 2014.
- 

## **Authenticity, Integrated Skills and Knowledge Personalisation in Teaching English at Universities**

**I. L. Ashmarina**

*National University of Science and Technology "MISiS", Moscow*

**Keywords:** grammar skills; integrated skills; authenticity; personalization; competence approach; competence; socio-cultural component; the English language; teaching English at university.

**Abstract:** Russian learners of English find it difficult to use non-finite forms of the verb as verbals in English have a bigger number of forms and carry a wider range of meanings than their Russian counterparts. Non-finite forms of the verb should be learnt in the context of sociolinguistic, discourse, socio-cultural, intercultural and other competencies. The existing grammar books, published both in Russia and abroad, do not fully meet these requirements. The article describes ways and techniques of selecting authentic materials in national corpora of English. It also describes methods of designing and using grammar exercises in order to develop integrated skills based on authentic materials.

---

© И. Л. Ашмарина, 2015